

Besondere Bücher auf den Punkt übersetzt.



Teddy Mat

wird in einer chinesischen Fabrik geboren. Dort beginnt seine Reise um die Welt. Er ist ein großer Optimist, der alle Kinder liebt - die reichen und die armen. Er interessiert sich nicht für Geld oder irgendwelche Bestimmung. Ein Teddy ist ja zum Liebhaben da.
Lernet Mat kennen - den Weltenbummler!

Agnieszka Suchowierska
Polnische Schriftstellerin und Lehrerin

Tomasz Kaczkowski
Illustrator und Sänger aus Łódź

aus dem Polnischen von
Cvetlana Rockenbauer

GEFÖRDERT
DURCH



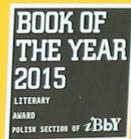
WROCLAW 2016
European Capital of Culture

Mat und die Welt

Agnieszka
Suchowierska

Illustriert
von
Tomasz
Kaczkowski

Agnieszka
Suchowierska



Mat und die Welt

Illustriert von
Tomasz Kaczkowski



Wer ist die Schnecke Sam?



Wie sich am ersten Schultag herausstellt, ist die Schnecke Sam ein bisschen anders als der Rest der Klasse. Sie kann sich nicht entscheiden, ob sie ein Junge oder ein Mädchen ist. Durch eine geschickte Aufgabenstellung der Schulpädagogin erkennt sie im Laufe des Tages jedoch, dass es vielfältige Geschlechterformen sowie Familien- und Lebensmodelle geben kann, die alle gleichberechtigt nebeneinanderstehen.



Dieses Buch beschreibt – auf biologischen Tatsachen beruhend – die Selbstverständlichkeit von Vielfalt in der Tierwelt und vermittelt bereits den Kleinsten Werte wie Toleranz und Respekt.



- Schnecke Sam weiß nicht, ob sie ein **Junge** oder ein **Mädchen** ist
- Topaktuelles Kinderbuch zu den Themen **Diversität, Gender und Toleranz**
- Räumt mit Vorurteilen & Stereotypen auf
- Auf **biologischen Fakten** beruhend

Dr. Maria M. Pawłowska,

Absolventin der Bristol University, promovierte in Biogeochemie an der University of Cambridge. Sie arbeitet zusammen mit polnischen und internationalen Organisationen im Bereich der Genderproblematik und Entwicklung des Lehrwesens in diesem Bereich.



© Maria Pawłowska

Jakub Szamatek, geb.

1986 in Warschau, wo er auch gegenwärtig lebt. Schriftsteller, Drehbuchautor, Absolvent der University of Oxford, Doktor der Archäologie (University of Cambridge), Stipendiat der Bill-und-Melinda-Gates-Stiftung.



© Marta Grabiec



© Katarzyna Bogucka

Katarzyna Bogucka: Werke der vielseitigen Illustratorin kann man sowohl in der polnischen Presse, Kinderbüchern, Animationen als auch in verschiedensten Designs sehen.



Gefördert durch



Maria Pawłowska und Jakub Szamatek **Wer ist die Schnecke Sam?** Illustriert von Katarzyna Bogucka Aus dem Polnischen von Ewelina Rockenbauer

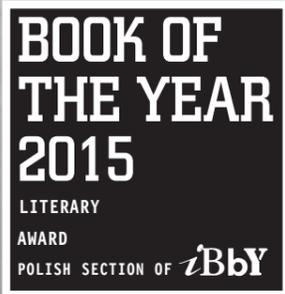
Zum Vorlesen und Selberlesen ab 5 Jahren

60 Seiten | Hardcover | 210 x 210 mm
€ 14,40 (A) | € 13,95 (D)
ISBN 978-3-9504403-0-0

Mat und die Welt

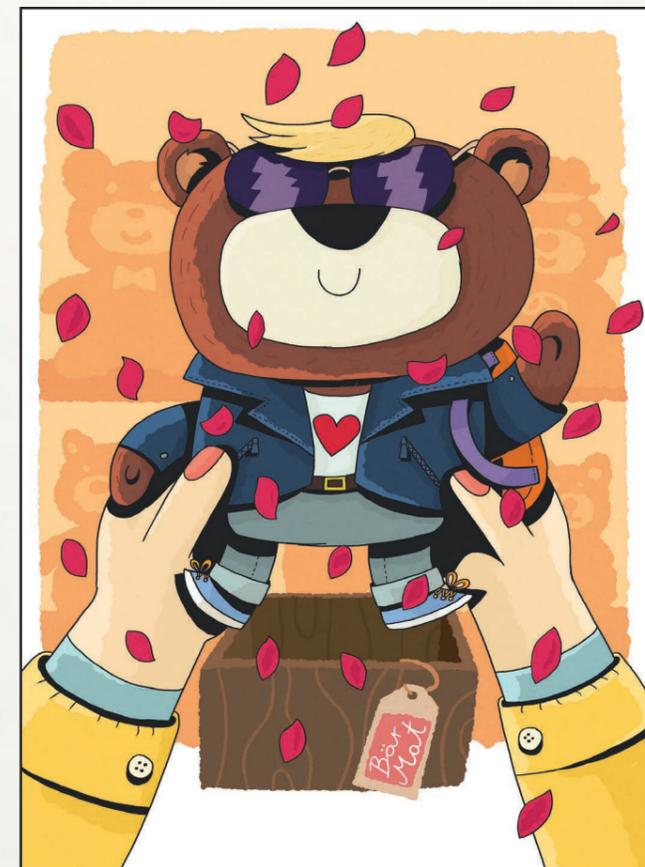
Teddy Mat wird in einer chinesischen Fabrik geboren. Dort beginnt seine Reise um die Welt. Zunächst als Markenteddy, dann wendet sich sein Schicksal und er landet in einem Secondhand-Shop und erhält anschließend ein neues Zuhause. Doch hier endet seine Reise noch lange nicht ...

Lernt Mat kennen – den Weltenbummler!



Kinderbuch
des Jahres 2015 der
polnischen
IBBY-Sektion!

**Ein tiefgründiges und
berührendes Buch über
Globalisierung und
Nachhaltigkeit**



**„Ich suche etwas
Außergewöhnliches“,**

sagte eine freundliche Frauenstimme. „Das soll ein Geschenk für eine Freundin sein.“

Mat saß immer noch in der Schachtel, also sah er die Besitzerin der Stimme nicht.

„Wir haben hier Spielsachen aus der ganzen Welt. Was mag Ihre Freundin?“, fragte die Verkäuferin höflich.

Sie hatte auch eine freundliche Stimme, obwohl sie mit einem lustigen Akzent sprach. Sie war keine Niederländerin. Sie hieß Leah. Vor einigen Monaten war sie aus Asien nach **Rotterdam** gekommen. Vor Kurzem gelang es ihr, in diesem Einkaufszentrum Arbeit zu finden. Sie war über ihren Erfolg sehr froh. Jetzt konnte sie jeden Monat Geld zu ihrer Familie auf den **Philippinen** schicken – der Mutter, dem Vater, der Oma, zwei Brüdern und der kleinen Schwester. Hier, in den Niederlanden, verdiente sie wenig, aber in ihrem armen Land konnte man von solchen Verdienstmöglichkeiten nicht einmal träumen.

„Meine Freundin liebt Hunde und Pferde. Sie hat auch einige hundert Teddybären“, sagte die Frau nach einer kurzen Bedenkzeit.

„Wir haben wunderschöne Teddybären. Aus einer völlig neuen Kollektion. Einzigartig, jedoch sehr teuer!“, erwiderte Leah mit einem Lächeln.



Rotterdam – eine große Stadt in den Niederlanden, hier befindet sich ein internationaler Seehafen
Philippinen – ein Land in Asien mit hoher Armut.

17

- ▶ **Regt zum Nachdenken an**
- ▶ **Behandelte Themen:
Armut, Konsum, Schulwesen und
Lebensbedingungen von Kindern in
verschiedenen Ländern**
- ▶ **Kurze Kapitel – ideal für
Schulklassen**
- ▶ **Schwierige Wörter erklärt**

Agnieszka Suchowierska
Mat und die Welt
Illustriert von Tomasz Kaczkowski
Aus dem Polnischen
von Ewelina Rockenbauer

Zum Vorlesen und Selberlesen
ab 7 Jahren

64 Seiten | Hardcover | 170 x 245 mm
€ 14,40 (A) | € 13,95 (D)
ISBN 978-3-9504403-1-7



Agnieszka Suchowierska,
studierte Polonistik
in Białystok, sie ist
Schriftstellerin und arbeitet als
Lehrerin, schreibt auch Bücher
für Erwachsene u.a. auch
Sprachlehrbücher. Mat und die
Welt ist ihr erstes Kinderbuch.



Tomasz Kaczkowski,
Illustrator, Grafiker,
Comiczeichner, Sänger bei der
Band „Wieże Fabryk“.
Lebt und arbeitet in Łódź,
hier hat er ebenfalls
die Kunstakademie mit
Auszeichnung absolviert.



Gefördert durch



Eine außergewöhnliche und mitreißende Erzählung,
die im Herzen der polnischen Stadt Danzig spielt.

Piotr
Senders Debüt
erstmalig auf
Deutsch



NEW ADULT

Ein Proll ist auch nur ein Mensch. Er hat Bedürfnisse, Freunde, eine Vergangenheit und vor allem Probleme. Hauptsächlich fremde. Er bleibt sich treu, selbst wenn er zu seiner Sporthose Anzugschuhe trägt.

Ein Proll ist eben auch nur ein Mensch. Letztlich trug ja auch Gott nur einen Trainingsanzug und Sneakers, oder etwa nicht?

Komm mit auf eine Reise voller Bier, Zigarettenrauch und noch vieles mehr ins Innere von Danzigs Studentenstadt ... Derbe Sprache, eine ungewöhnliche Erzählung, die sich bis ins Jetzt verwebt, und die Probleme der Vergangenheit, die sich vor dem Hintergrund der polnischen (Pop-)Kultur abspielen, garantieren eine fabelhafte, jedoch auch ein wenig kontroverse Unterhaltung.



Piotr Sender, geb. 1990, aus Olsztyn lebt derzeit in Danzig (Gdańsk) und studierte hier an der Technischen Hochschule. Er arbeitet in einer Telekommunikationsfirma und verbindet hier seine schriftstellerische Leidenschaft mit seiner beruflichen Karriere. *Gott trägt Sneakers* ist sein Debüt, welches 2009 in Polen erschienen ist.

Gott trägt Sneakers
Piotr Sender

Aus dem Polnischen von
Ewelina Rockenbauer

€ 11,30 (A) | € 10,99 (D)
320 Seiten
ISBN 978-3-9504403-2-4

Ewelina Rockenbauer Übersetzerin & Verlegerin



2016 gründete ich den Doppelgänger Verlag, einen auf Übersetzungen spezialisierten Verlag. Zwei polnische Kinderbücher begeisterten mich thematisch so sehr, dass ich diese einem deutschsprachigen Publikum zugänglich machen wollte.

Nun freue ich mich sehr, dass ich Ihnen diese zwei besonderen Bücher vorstellen darf und dass zusätzlich ein spannendes Jugendbuch dazugekommen ist. Ich lebe mit meinem Mann und meinen drei Kindern in Hollabrunn bei Wien.

Ausbildung

Studien der Transkulturellen Kommunikation und Slawistik an der Universität Wien sowie Translation Studies an der University of Edinburgh



Auslieferung Österreich und Schweiz

Bitte um direkte Bestellung unter:
office@doppelganger-verlag.at

Auslieferung Deutschland

MSR Runge Verlagsauslieferung GmbH
Bergstrasse 2
33803 Steinhagen
Tel: 05204 998-124
Fax: 05204 998-111
E-Mail: msr@rungeva.de
MSR gebündelte Faktur und Auslieferung

Verlagsvertretung Österreich

Steiermark, Salzburg, Kärnten,
Tirol, Vorarlberg

Wien, Niederösterreich,
Oberösterreich,
Burgenland, Südtirol

Christian Hirtzy
Steinbergstraße 1
A-8301 Vasoldsberg
Telefon: (0664) 4 24 59 05
Telefax: (03133) 31 656
christian.hirtzy@aon.at

Alfred Trux
Weyerstraße 15
4810 Gmunden
Telefon : 0043 699 11652089
Telefax: 0043 732 2100 22 6636
trux@kabeltvgmunden.at



www.doppelganger-verlag.at

  @doppelgangerverlag

Kontakt / Impressum
Doppelgänger Verlag e.U.
Mag. Ewelina Rockenbauer, MSc
Hoysgasse 40
2020 Hollabrunn
E-Mail: office@doppelganger-verlag.at

